

REGISTRATION FORM

(Registrations can be done by fax, phone or e-mail)

First Name: _____
(Block Letters)

Surname: _____
(Block Letters)

Address: _____

City: _____

Province: _____

Postal Code: _____

Institution/ Organizational Affiliation (optional): _____

Telephone: _____

Fax: _____

E-mail: _____

REGISTRATION FEE:

> **Regular: \$ 150.00**

> **Students /Seniors(60+): \$ 125.00**

(Registration Fee includes Conference package, taxes, breakfast, hot-lunch & refreshment breaks)

Registration Deadline: November 24, 2008

Registration fee after the deadline - \$ 160.00

*Credit card payments accepted online,
otherwise make cheques payable to:
Healthcare Conferences Canada Inc.*

And mail your cheques & registration forms to:

Calista Anne Mervis

Conference Coordinator

Healthcare Conferences Canada Inc.

21 Welsford Gardens, Suite # 308

Toronto – Ontario - M3A 2P6 Canada

Tel: 416 - 444 - 8455 Fax: 416 - 391 - 5984

Email: registration@careconferences.com

WHO SHOULD ATTEND?

- > Clinical Educators & Language Coaches
- > Clinical Care Leaders /Managers/Risk Managers
- > Coordinators of Hospital Interpreter Services
- > Health Insurance Agencies
- > Interpretation/Translation Agencies
- > Interpreters in the Medical/Legal Services
- > Interpreters for Immigration/ Courts/Police
- > Provincial, Federal & Public Health Officials
- > Patient Advocacy /Hospital Legal Counsels
- > Physicians, Nurses, Social Workers, OT & PT

ABOUT US

Healthcare Conferences Canada Inc. (HCCI) is a multi-disciplinary Educational service instituted by caregivers, clinical specialists, and medical students with other allied healthcare providers. Recognizing the multicultural composition of the Canadian society, we envisage an informative and innovative integration of the cultural and spiritual resources as indispensable components of the delivery of a person-focused and holistic care.

CONTACT US

Healthcare Conferences Canada Inc.

21 Welsford Gardens, Suite # 308, Toronto – ON, M3A 2P6

Tel: 416 - 444 - 8455 Fax: 416 - 391 - 5984

E-mail: info@careconferences.com

www.careconferences.com

HOTEL RESERVATIONS


CROWNE PLAZA
Toronto Don Valley

1250, Eglinton Avenue East
Toronto, ON M3C 1J3



**Room Reservations at special
Conference rate can be made by calling the Hotel directly**

Call: 1-877-660-8550

Book Online: www.cptdv.com

TTC/Subway: From Eglinton Station take bus No: 34
(3 minutes walk from TTC)

MULTIDISCIPLINARY CONFERENCE

*Enhancing Professionalism
in Medical Interpretation:
Present Realities and Future Directions*



Keynote Address:

Three Stories, Two Challenges,
and One Possible Pathway Forward:
What Interpreters' Experiences
Tell Us about Multicultural Healthcare

Dr. Andrew Clifford
MA (Laval), PhD (Ottawa)

*Professor, School of Translation,
Glendon College, York University, Toronto*

Friday, November 28, 2008

Crowne Plaza Hotel – Toronto Don Valley
1250 Eglinton Avenue East, Toronto, Ontario



Healthcare Conferences Canada Inc.
21 Welsford Gardens, Suite # 308
Toronto – ON, M3A 2P6, Canada

Tel: 416-444-8455 Fax : 416-391-5984
E-mail: info@careconferences.com
www.careconferences.com

Multidisciplinary Conference

Enhancing Professionalism in Medical Interpretation: Present Realities and Future Directions

Friday, November 28, 2008

Crowne Plaza Hotel – Toronto Don Valley,
1250 Eglinton Avenue East, Toronto, ON

PROGRAMME

8:15 a.m. Registration & Breakfast

9:00 a.m. SESSION I - Welcome & Introduction

Chair: Ms. Jesmin Antony, BHS,
*MSc Student, University of Toronto, Suicide Research Studies
Unit, St. Michael's Hospital, Toronto*

9:10 a.m. **Opening Address: Three Stories, Two Challenges, and
One Possible Pathway Forward: What Interpreters'
Experiences Tell Us about Multicultural Healthcare**

Dr. Andrew Clifford, MA (Laval), PhD(Ottawa)
Assistant Professor, York University, Toronto

10:00 a.m. Question and Answer Period

10:15 a.m. Refreshment Break

10:30 a.m. **Medical Interpretation as Personal Participation:
Cultural and Ethical Perspectives on Healthcare
Communication.**

**Dr. Joseph Chandrakanthan, MPhil, MTh, (Pune),
PhD (Ottawa), ThD (St. Paul) Associate Professor,
University of Toronto and Clinical Ethicist, CCE and JCB.**

11:10 a.m. Question and Answer period

11:20 a.m. **Current Trends in Translation and
Interpretation Pedagogy**

Dr. Maria C Guzmán BA, MA, PhD (New York)
Assistant Professor, York University, Toronto

11:50 a.m. Question and Answer Period

12:05 pm. LUNCH

1:00 pm. SESSION II

Chair: Ms. Marina Gaziani, Senior Board Member, HCCI

**The Reliance of Community Organizations on
Family Members and Friends as Interpreters:
Legal and Ethical Issues on Medical Interpretation.**

Frank Wagner, BA, MA, MHS(c Toronto)
*Asst. Professor, University of Toronto, Bioethicist,
Toronto Central CCAC & JCB*

1:40 p.m. Question and Answer Period

1:50 p.m. Refreshment Break

2:00 p.m. **Career Development for Medical Interpreters**

Izabel S. Arocha, BM, M.Ed.
*President, The International Medical Interpreters Association,
Boston, Mass., USA*

2:45 p.m. **Healthcare Interpretation: Professional
Challenges and Practical Guide Lines**

Emma Dantas, CEO, Language Marketplace, Toronto

3:30 p.m. Question and Answer Period

3:45 p.m. Concluding Remarks - **Ms. Marina Gaziani**

CERTIFICATION

*A Certificate of Attendance will be Awarded
to Conference Participants*



Dr. Andrew Clifford, MA (Laval), PhD(Ottawa),
He serves as Assistant Professor at Glendon College's School of Translation at York University in Toronto. He is a trained community interpreter with experience in healthcare. He holds an MA in conference interpreting, and he is an accredited conference interpreter with the Government of Canada. His doctoral dissertation was on the topic of certification exams for interpreters, and he has since published a variety of texts dealing with interpreting. His areas of interest and expertise include: specialized translation, Interpreter certification testing and Neuropsychology of interpreting.

**Dr. Joseph A. Chandrakanthan, MTh, MPhil.
(Pune), LTh, ThD (St. Paul), PhD(Ottawa)** He held major academic appointments including, Head of the Department of Christian and Islamic Studies, at the State University of Jaffna (1980-1996) and Professor of Biblical Studies and Ethics, Concordia University, Montreal (1996-1999). He has presented papers at a number of national and international conferences on Healthcare interpretation including the Canadian Hospice and Palliative Care Conference and the International Congress on Palliative Care. Presently he serves as Clinical Ethicist, at the Centre for Clinical Ethics and the University of Toronto Joint Centre for Bioethics and is an Associate Professor at the University of Toronto.



Dr. María Constanza Guzmán BA, MA, PhD (New York) She received her Doctorate in Comparative Literature with a concentration in Translation Studies from the State University of New York at Binghamton (2006). Her main scholarly interests are Translation Studies and 20th century Latin American Literature. Currently her research focuses on translation theory and pedagogy, with a particular emphasis on contemporary theoretical perspectives drawn from literary and cultural studies. She has worked as a translator and has experience with teaching and translation technologies. Her areas of specialization include: Contemporary theories of translation, Translation pedagogy, Translation and new technologies.

Frank Wagner BA, MA, MHS(c Toronto), He is an Assistant Professor in the Department of Family and Community Medicine, University of Toronto and the Bioethicist for the Toronto Central Community Care Access Centre (CCAC) and the Joint Centre for Bioethics. He sits on the Ontario Health Technology Advisory Committee (OHTAC), which provides advice to the Ontario Ministry of Health regarding the uptake, diffusion, and distribution of new health technologies. He is also Chair of OHTAC's Public Engagement Subcommittee. He has been the Co-Chair of the Hospice Palliative Care Network (HPCNet) – a partnership with the Temmy Latner Centre for Palliative Care at Mt. Sinai Hospital.



Emma Dantas is the President and CEO of one of the fastest growing translation and interpretation companies in Canada, called Language Marketplace Inc. She worked for UHN (University Health Network) as staff English/Portuguese interpreter for a few years in addition to working for various other organizations as a freelance interpreter. She gained extensive experience on interpreting in medical institutions and in the social services agencies. She founded this company more than six years ago and is serving several Municipal, Provincial and Federal institutions in Canada. Ms Dantas is also an accredited language interpreter with Canada Immigration and Refugee Board.

Izabel S. Arocha, BM, M.Ed. She is currently the President of the International Medical Interpreters Association and serves as Cultural and Linguistic Educator at Cambridge Health Alliance, comprised of three community hospitals and 25 health centers. As an international presenter on certification and medical interpreting roles and competencies, she has presented her Multidisciplinary Competency Model in Belgium, Australia, Canada, and across the US. She is currently a lecturer of Boston University's one-year Medical and Legal Interpretation program and has developed and is on the faculty of the Mental Health Interpreting Certificate Program at Cambridge College in Massachusetts, USA.

